



# LOS LABIOS

BY  
IVAN FUND &  
SANTIAGO LOZA

## CAST/FICHE ARTISTIQUE

VICTORIA  
RAPOSO

EVA  
BIANCO

ADELA  
SANCHEZ

RAUL  
LAGGER

## Synopsis

Three women travel to a distant place to do welfare work. They assist, listen, stay with the unprotected. An old hospital in ruins accommodates them. The imposed group life gets more complex as they start to know each other. The relationship with the others, the community, is also difficult. But, as days go by, they will start to melt into that human landscape surrounding them. To be part of the mystery of otherness.

## Synopsis

Trois femmes partent en voyage pour rejoindre un lieu reulé où elles doivent accomplir, pour l'Etat, un travail social en faveur des plus démunis qu'elles sont censées écouter, accompagner et aider. Elles logent dans les décombres d'un vieil hôpital en ruines et leur cohabitation forcée se complique au fur et à mesure qu'elles apprennent à se connaître. Leur relation avec les autres, avec la communauté, s'avère également difficile. Pourtant, au fil des jours, elles réussiront à se fondre dans ce paysage humain qui les entoure, participant ainsi du mystère de l'autre.

## CREW/EQUIPE TECHNIQUE

DIRECTORS/REALISATEURS  
SANTIAGO LOZA/IVAN  
FUND

SCREENPLAY WRITERS/SCENARISTES  
IVAN FUND/SANTIAGO  
LOZA

PRODUCERS/PRODUCTEURS  
IVAN EIBUSZYC/SANTIAGO  
LOZA/IVAN FUND

CINEMATOGRAPHER/IMAGE  
MARIA LAURA COLLASSO

SOUND DESIGNER/SON  
LEANDRO DE LOREDO/  
ALEJANDRO SEBA

ASSISTANT DIRECTOR/  
ASSISTANT REALISATEUR  
EDUARDO CRESPO

ART DIRECTOR/DIRECTEUR ARTISTIQUE  
ADRIAN SUAREZ

EDITOR/MONTAGE  
LORENA MORICONI

MUSIC/MUSIQUE  
IVAN FUND/LISANDRO  
RODRIGUEZ

EXECUTIVE PRODUCER/  
PRODUCTEUR EXECUTIVE  
IVAN EIBUSZYC

CO-PRODUCERS/CO-PRODUCTEURS  
MOROCHA FILMS/LORENA  
MORICONI/TRES SONIDO/  
PATRICIO TOSCANO/ALTA



# LES LÈVRES

PAR  
IVAN FUND et  
SANTIAGO LOZA

He was born in San Cristóbal, Argentina in 1984. Short after, he moved to Crespo, Entre Ríos, where he lives until he finishes high school. In 2002 he settles down in Buenos Aires, where he works as a cinematographer. In 2005 he directs his first short film, VALS, which is honored with a special mention from the Jury at 21st Mar del Plata International Film Festival. In 2006 he directs the short films SIRENAS and EL BAILE, and receives, among other awards, one of Georges Méliés Short Film Contest prizes for SIRENAS, awarded by Alliance Française. In 2007 he directs the short films DIVERGIR and UN PUNTO FIJO. That year he also directs the short feature CICLOPE, in collaboration with Patricio Toscano, which was selected for BAFICI's 10th edition. In 2008 he begins his collaboration with Santiago Loza in his three latest films. In 2009 he presents his first long feature film LA RISA in BAFICI's international competition section.

Il est né dans le quartier de San Cristóbal, à Buenos Aires, en 1984. Il déménage très jeune à Crespo, province d'Entre Ríos, où il réside jusqu'à la fin de ses études secondaires. En 2002, déjà réinstallé à Buenos Aires, il commence à travailler comme directeur de la photographie et opérateur de caméra. En 2005 il tourne son premier court-métrage, VALS, avec lequel il obtient une Mention Spéciale du Jury au 21e Festival International de Cinéma de Mar del Plata, Argentine. En 2006 il réalise les courts-métrages SIRENAS et EL BAILE. Grâce au premier de ces travaux, il reçoit l'un des prix du concours international Georges Méliés, organisé par l'Alliance Française. En 2007 il réalise les courts-métrages DIVERGIR et UN PUNTO FIJO. La même année, il tourne le moyen-métrage CICLOPE, coréalisé avec Patricio Toscano; le film est sélectionné pour participer au 10e BAFICI. En 2008 il commence une période de collaboration avec Santiago Loza sur ses trois derniers films. En 2009 il présente son premier long-métrage, LA RISA, qui fait partie de la compétition internationale du BAFICI.

BIO / IVAN FUND

BIO / SANTIAGO LOZA

He was born in 1971 in Córdoba, one of the many provinces of deep Argentina. In 1989 he enters Universidad Nacional's Film School and also takes Literature Studies. During those years, he participates in the organization of local film clubs. In 1991, he works at the State Neuropsychiatric hospital, where he develops a documentary project. In 1995 he moves to Buenos Aires, where he takes the Script Writing major at Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales (INCAA)'s Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC). In 1998 he directs the short film LARA Y LOS TRENES, as a part of the annual Contest Historias Breves. In 2003 he presents his first feature film EXTRAÑO at Rotterdam Film Festival, where he is honored with the Tiger Award for best film. During that same year, he enters Festival de Cannes' Cinéfondation, where he develops the script for his second film CUATRO MUJERES DESCALZAS (2005). In 2006 he takes a residency at CECI's Moulin D'Ande for the writing of another feature film. In 2007 he enters Escuela Municipal de Artes Dramáticas to study Dramaturgy and graduates in 2009. In 2008 he directs ARTICO and documentary ROSA PATRIA. In 2009 he presents LA INVENCION DE LA CARNE at Locarno Film Festival's Competition section. That same year he inaugurates, along with a group of people, his cultural space called ELEFANTE THEATER CLUB, where he presents his own plays. Besides writing plays, he works at actor Julio Chávez's theater studio, collaborating in acting seminars or drama-coaching for the different activities of the center. His films have participated in many festivals like San Sebastián, Munich, Pusan, BAFICI, among many others, and were honored with various awards.

Il est né à Córdoba, une ville de l'intérieur de l'Argentine, en 1971. En 1989 il entre à l'école de cinéma de l'Université Nationale de Córdoba, où il mène aussi des études de Littérature. Pendant ces années, il participe à l'intense activité des ciné-clubs de la ville. En 1991 il commence à travailler à l'hôpital neuropsychiatrique municipal, où il développe un projet documentaire.

En 1995, Loza se déplace à Buenos Aires, où il suit les cours de Scénario Cinématographique à l'École Nationale d'Expérimentation et Réalisation Cinématographique (ENERC) de l'Institut National de Cinéma et des Arts Audiovisuels (INCAA).

En 1998, son tout premier travail, LARA Y LOS TRENES, fait partie du concours annuel de court-métrages Historias Breves.

En 2003, il présente à Rotterdam EXTRAÑO, son premier long-métrage, avec lequel il obtient le prix Tiger du meilleur film. La même année il fait partie de la Residence de la Cinéfondation du Festival de Cannes; il y développe le scénario de son deuxième film, CUATRO MUJERES DESCALZAS, qui verra le jour en 2005. En 2006 Loza participe au programme d'aide du Moulin d'Ande-CECI pour finir l'écriture d'un autre long-métrage. L'année suivante, il entre à l'École Municipale d'Art Dramatique afin de suivre la carrière de Dramaturgie, qu'il finit en 2009. En 2008, il réalise ARTICO et le documentaire ROSA PATRIA. L'année suivante, pendant le Festival de Locarno, il présente en compétition officielle LA INVENCION DE LA CARNE. Toujours en 2009, il inaugure un espace culturel appelé Elefante Club de Teatro, qu'il a fondé avec d'autres gens du monde théâtral; là-bas, il met en scène plusieurs de ses pièces. Aujourd'hui, en plus d'écrire des pièces, il travaille dans l'atelier de l'acteur Julio Chávez, il donne des séminaires d'écriture ou anime des séances de consultation en dramaturgie, parmi les activités qui s'y déroulent. Ses films ont participé à plusieurs festivals -San Sebastián, Munich, Pusan, BAFICI, entre autres-, où ils ont obtenu de diverses distinctions.



# THE LIPS

BY  
IVÁN FUND &  
SANTIAGO LOZA

## Directors Statement

LOS LABIOS ("The lips") is a way of approaching cinema in order to get to another place. It is also a film about companionship. About what being together means. A gesture that has the ability to redeem. Separating what's individual from what's collective with a blurry line. The camera goes to encounter the people. It gets close to their faces and bodies, revealing their instant and truth. It is a vital film. Present. But the story of these women could also be part of a dream, a memory, a legend about those who decide to be part of the world.

IVÁN FUND and SANTIAGO LOZA

## Note d'intention des réalisateurs

LOS LABIOS ("Les lèvres") est une façon d'aborder le cinéma pour atteindre l'autre. C'est aussi un film sur la compagnie. Sur ce que signifie d'être ensemble. C'est un geste qui peut racheter, en séparant l'individuel du collectif à travers une ligne diffuse. La caméra va à l'encontre des personnes. Elle se rapproche des visages et des corps, découvrant leur instant et leur vérité. C'est un film vital, au présent. Mais l'histoire de ces femmes pourrait aussi s'insérer dans un rêve, un souvenir, une légende sur ceux qui décident de faire partie du monde.

IVÁN FUND et SANTIAGO LOZA

TECHNICAL DATA	FICHE TECHNIQUE
FORMAT HD/16:9/COLOUR/ SOUND 5.1	FORMAT HD/16:9/COULEUR/ SON 5.1
LENGTH 100 MIN.	DURÉE 100 MIN.
ORIGINAL LANGUAGE SPANISH	LANGUE ESPAGNOL
SUBTITLES ENGLISH/FRENCH	LEGENDES ANGLAIS/FRANÇAIS

Attachée de presse /  
Press Agent:  
Isabelle Buron  
Cel. 00 33 (0) 6 12 62 49 23  
isabelle.buron@wanadoo.fr  
www.isabelleburon.com

Contact / Iván Eibuszyc  
+54 11 48653696  
+54 9 11 57274275  
frutacine@hotmail.com

WORLD  
SALES

**LATINO FUSION**

t +52 (33) 3123.2738 · 3647.3705  
f +52 (33) 3647.3714

latinofusion.com.mx  
Guadalajara · Jalisco · México